

- **Aktuell: Wasser- und Öl-Chiller**
- **Neue Dokumentation: Schaltschrank-Klimatisierung**
- **ATEX konforme Ölkühler**
- **Neuer Membranspeicher bis 350 bar**
- **2. OLAER Online Quiz**

## KÜHLUNG ...

### Editorial

Die Sommerferien sind längstens vorüber und die kalten, windigen und regnerischen Monate haben bereits begonnen. Sicher fällt schon bald der erste Schnee. Was gibt es Schöneres als nach einem lustigen Skitag vor einem gemütlichen Kaminfeuer ein Nickerchen zu halten oder sich bei einem Glas Glühwein aufzuwärmen.

Apropos Wärme:

OLAER hat das Kühlerprogramm erweitert. Mit den neuen Wasser- und Ölchiller sind Ihre Maschinen bestens gerüstet für die Hitze. Auch in unserem neuen Schaltschrank-Klimatisierungsprogramm hat sich Einiges getan.

Deshalb: Kühlen Sie Ihre Flüssigkeiten und Gase mit Kühlern aus unserem Verkaufsprogramm. Wir liefern Ihnen die ideale Lösung für Ihre Bedürfnisse.

Irene Oppliger

Werbung / Internet

# MUSS SEIN !



## Wasser- und Öl- Chiller

### Nutzen, der sich rechnet - Power Chiller von OLAER

Durch gezielte Kühlung:

- können Bearbeitungszyklen gekürzt und somit höhere Stückzahlen in derselben Zeitspanne produziert werden.
- wird die Temperaturstabilität in Maschinen oder Anlagen massgeblich verbessert.  
In Werkzeugmaschinen kann beispielsweise schon 1°K Temperaturabweichung zu 1/100mm Massabweichung führen. Ausschussraten können deutlich gesenkt werden.
- können Betriebs- und Wartungskosten spürbar gesenkt werden, denn aktiv gekühlte Maschinen und Anlagen sind weniger störungsanfällig.

Ein optimales Kühlergebnis für die "strapazierten" Maschinen, Anlagen oder Prozessen hängt von vielen Faktoren ab. Durch eine exakte Analyse der Gegebenheiten und Bedürfnisse kann für jede Anwendung die beste Lösung gefunden werden.

OLAER ist seit vielen Jahren im Bereich Maschinen- und Anlagenkühlung tätig. In dieser Zeit haben wir uns ein breites Anwendungswissen angeeignet, das Sie uneingeschränkt nutzen können.

Diese Fachkenntnisse sind auch kontinuierlich in die Entwicklung unserer Kühlsysteme eingeflossen.

Unser Angebot:

- Standard Öl- und Wasserkühlsysteme für industrielle Anwendungen 1 - 50 kW
- Auf Ihre Bedürfnisse abgestimmte Sonderlösungen
- Know How, auf das Sie zählen können
- Qualität, die hält, was sie verspricht
- Ein Netzwerk von Servicepartnern

Fragen Sie bei uns nach dem neuen Übersichtsprospekt für Power Chiller und / oder bestellen Sie die technischen Datenblätter:

OKR 1505	Wasserkühlsystem Standard
OKR 1510	Ölkühlsystem Standard

Selbstverständlich können Sie die Datenblätter von unserer Website auch direkt downloaden.

## Schaltschrank - Klimatisierung

### Neue Dokumentation erhältlich

Unser Angebot:

- Kühlgeräte für Wandanbau, Teileinbau oder Einbau SKY und EGO  
Kühlleistung 380 bis 7600 W
- Kühlgeräte für Dachaufbau DEK  
Kühlleistung 410 bis 3850 W
- Luft-Wasser Wärmetauscher für Wandanbau BLU oder Dachaufbau BIT  
Kühlleistung 1750 bis 15000 W
- Luft-Luft Wärmetauscher für Wandan- oder -einbau MIX  
Spez. Wärmeleistung 14 bis 180 W/K
- Filterlüfter für Wandeinbau FAN  
Luftleistung 57 bis 520 m<sup>3</sup>/h
- Dachlüfter für Dachaufbau DLK  
Luftleistung 600 bis 1050 m<sup>3</sup>/h
- Heizungen WID und Zubehör / Ersatzteile

Fordern Sie doch Unterlagen an oder nutzen Sie unsere Website.

Autor: Walter Däppen



Autor: Marco Girardi

## ATEX konforme Ölkühler

Durch das Inkrafttreten der Richtlinie 94/9/EG (ATEX-Richtlinie) ist auf europäischer Ebene ein Regelwerk entstanden, das Personen umfassend vor den Risiken einer Atmosphäre mit potentieller Explosionsgefahr schützen soll.

Mit der Richtlinie 1999/92/EG (Betreiber-Richtlinie) wurden Mindestvorschriften zur Verbesserung des Gesundheitsschutzes und der Sicherheit der Arbeitnehmer, die durch explosionsfähige Atmosphären gefährdet werden können, definiert. Damit wird der Betreiber in die Verantwortung eingebunden. Die Richtlinie 94/9/EG legt anschliessend fest, welche Anforderungen an Geräte in welcher Art erfüllt werden müssen. Damit wird der Hersteller in die Verantwortung mit eingebunden.

Neu ist, dass a) potentiell explosive Umgebungen, die durch Gase **und Staub** entstehen können und b) elektrische **und mechanische** Geräte beachtet werden müssen.

Die Olaer (Schweiz) AG verfügt über ein breites Sortiment an zertifizierten Öl/Luftkühlern, LAC-X (mit Drehstrommotoren) und LHC-X (mit Hydromotoren), die allesamt die Anforderungen der 94/9/EG für Gruppe II, Kategorie 2G und 2D erfüllen.

Das heisst, sie dürfen in den Zonen 1 und 21 eingesetzt werden, bei denen explosive Atmosphären gelegentlich bei normalem Betrieb auftreten können.

Fragen sie uns an, wir helfen Ihnen gerne weiter.



Autor: Walter Däppen

## Membranspeicher 350 bar



Im industriellen und mobilen Bereich wird zunehmend mit höheren Betriebsdrücken gearbeitet. Speziell für hydraulische Systeme mit einem Betriebsdruck von 210 bis 350 bar, bietet OLAER eine neue Hochdruck-Membranspeicher-Baureihe an.

Der Speicher kann zur Energiespeicherung, Volumenausgleich bei Druck und Temperaturänderung sowie Schockabsorption bei mechanischen Stössen eingesetzt werden.

Die neuen Membranspeicher von OLAER sind für einen max. Betriebsdruck von 350 bar zugelassen.

Durch die festigkeitsoptimierten Gehäuse aus geschmiedeten Schalen werden hohe Druckschwankungsbreiten erreicht. Dieses Design bietet eine sehr hohe Dichtheit gegenüber einem Diffundieren des Gases in das Öl.

Fordern Sie das technische Datenblatt an:

OSP 325

Membranspeicher OLM-CE  
0,75 bis 3,5 Liter - 350 bar

Weitere Modelle können Sie unter

[www.olaer.at/suche-download/download\\_hydrospeicher.htm](http://www.olaer.at/suche-download/download_hydrospeicher.htm) downloaden.

Autor: Giuseppe Lalla

### OLAER Speicher-Technik GesmbH

Haiderstrasse 38  
A- 4052 Ansfelden

Telefon (0) 7229/803 06  
Telefax (0) 7229 / 803 06-21

E-Mail [info@olaer.at](mailto:info@olaer.at)  
<http://www.olaer.at>



"Aua ! - ich habe 'ne Blase!"

## Fun

Heidi fragt ihre Freundin Susi: "Wie gefällt dir mein neuer Lippenstift?" Susi antwortet: "Ganz ausgezeichnet. Ich habe ihn schon gestern an der Wange meines Mannes bewundert!"

## 2. OLAER Online Quiz

Diesmal ist unser Wettbewerb auf unserer Homepage. Die Zukunft wird immer tschnischer und mobiler, deshalb gibt es auch diesmal etwas ganz Futuristisches zu gewinne:

Einen MP3-Player mit 20 GB Harddisk für Musik (5000 Titel), Fotos und Daten. Die Wettbewerbsfrage und die detaillierte Beschreibung des MP3-Players finden Sie auf der Wettbewerbsseite auf unserer Homepage: [www.olaer.at/aktuelles/wettbewerb.htm](http://www.olaer.at/aktuelles/wettbewerb.htm)



Es lohnt sich also, mal einen Blick ins Internet zu riskieren [www.olaer.at/aktuelles/wettbewerb.htm](http://www.olaer.at/aktuelles/wettbewerb.htm)

### Lösung 1. OLAER Online Quiz

Antwort: Zu diesem Zeitpunkt beschäftigte OLAER Österreich 12 Angestellte.

Die drei DVD Player vom letzten OLAER Quiz haben neue Besitzer gefunden:  
Frau Gabriele Kronsteiner von der Firma Liebherr Werk Nenzing  
Herr Christian Wiesinger von der Firma Dorninger  
Herr Mario Raschl von der Firma Andritz aus Graz

Wir gratulieren ganz herzlich und wünschen viel Spass!